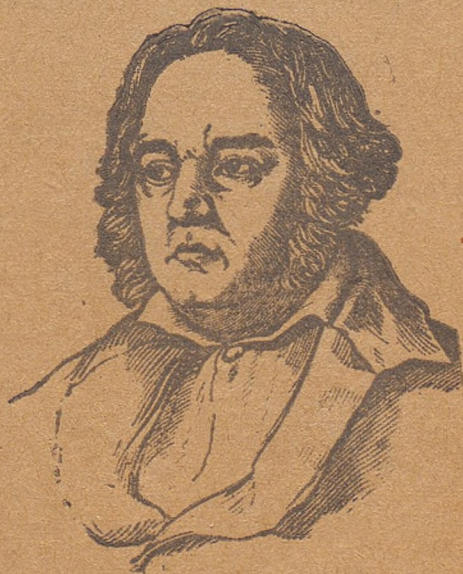


84  
К85

И. А. КРЫЛОВ



# БАСНЯЭЗ

КОМИПЕРМГИЗ 1944 КУДЫМКАР





И. А. КРЫЛОВ

Р1  
К85

# БАСНЯЭЗ

БРОШЮРА /8

2



Кудымкарская  
МЦБС  
Пермской области

КОМИПЕРМГИЗ 1944 КУДЫМКАР



## Пытшкӧс

Зеркало да Обезьяна . . . . .	3
Кӧин да Тури . . . . .	—
Слон да Понок . . . . .	5
Крестьянин да Батрак . . . . .	6
Кык Бочка . . . . .	7
Купец . . . . .	—
Кӧин да Дзель . . . . .	8
Кот да Повар . . . . .	10
Пон гидйын Кӧин . . . . .	12
Щука да Кот . . . . .	13
Пруд да Ю . . . . .	15
Руч-строитись . . . . .	16
Коррез да Вужжез . . . . .	18
Мош да Гут . . . . .	19

Техредактор *Ф. Яркова.*

Корректор *З. Тетюева.*

---

Сдано в набор 11/XI-44 г. Подписано к печати 15/XI-44 г. Формат  
бумаги 60×92<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печ. листов 0,8. В 1 печ. листе 43200 тип. зн.  
ЛВ20335 Заказ № 2413Тираж 1000.

---

г. Кудымкар. Типография Молоотовского Областного Управления  
издательств и полиграфии.

## Зеркало да Обезьяна

Мартышка ассис Зеркалоись адззис лик<sup>1</sup>,  
Жагөник татшкис Ошлө, лэбтис зык:  
„Видзөт жө,— шуө,— дона кум, чоужжык!  
Кытшөм чужөм мыччисьөм?  
Кызди пиньласьө сия, дзөрө, тэ видзөт!  
Ме бы джагөтчи, сідз и төд,  
Кызд бы көть невна, невна сы вылө вачкиси.  
Мый шуан тэ, вөр дядь,  
Эд менам сэтшөм төдсаэзыс эмөсь морт вит-кватъ:  
Быдөннысө нійө висьтавны верма, гладь“.  
„Чем мырсынытө тэныт да лыддьөтны,  
Не буржык я, кума, вот ас вылат видзөтны?“ —  
Гөрөтчис Ошыс сэк,  
Но басни сылөн дзөрисьлө отсөт эз сет.

## Көин да Тури

Көиннэз горшөсь, төдө быдыс:  
Эд сөйикө некөр  
Көин оз бөрйы лыэз<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Чужөм

<sup>2</sup> Коскаэз







Вот сійөн өтік невна умөльö эз пөр:  
Лы торсянь чуть абу джагалөм.  
Шыасьны, ойнитны оз сулз Көинлөн прок;  
Көть кув, нюжөт сэтөн жө кок.  
Да ладно, матынокдь Тури бергалөм.  
Туриөс знаккезөн Көиныс корөм сэк  
Да горзö: сет жө пö отсөт.  
Вот голяви Туриыс ассис юрсө  
Көинлө өмас—татш!.. И кыскөма лы торсө  
Да шуөм: „уджыс понда мыйкө сет“.  
„Тэ мый, сералан!—хитрөй зверь горөтөм.—  
Тэ коран мясянь? Совестьтö вунөтин!“



А меным горшодз топ суйыштін ассит юр,  
Сёянсö кыскин бөр, дак эта чайтан бур?  
Чожажык, другö, мун, тарöвтчы  
Да төд: некөр тэ сэсся меным эн шедötчы!“

## Слон да Понок

Новйötисö öтөрöt Слонöс,  
Мыччалом могись, сідз.  
Эд төдат, Слонсö оз адззыв некин, некыдз.  
Сійөн Слон бöрын отир мунö омөн...  
Кысянькö паныг петис зэв учöt Понок.  
Казялис Слонсö, пондис чывны, эрварасыны  
Да вувтны, кавгыны, чепсасыны.  
Тышкасьны кайö, сэтшöм лёк!  
„Тэ öвсьы жö, тупыль, эн пикöt“,—  
Шыасис ыджыт пон: „мый тэ кутчисян сыкöt?  
Видзöt, чижьялан тэ, а сія мунö,  
Шы оз сет,  
И тэнат вувтöмлö тай оз вөрзёт и ачөн“.  
„Эх, эх!—Понок шыасис паныг.—  
Сія и содтö вынсö меным эд,  
Ме верма сідз, нырьясьтöг,  
Шедötчыны лёк поннэзö тышкасьтöг,  
Ась поннэз шуöны сэк асьныс:  
„Видзöt пö! сылөн уна вын,  
Раз сія тяззö Слоныс дын!“



## Крестьянин да Батрак

Старик-крестьянин да Батрак,  
Көр лоис рытса кад,  
Видз вывса нь гортө кайисө вөрөкөт,  
И ошөс ня вдруг панталисө туй бокин.

Старик эз ешты кутны тош,  
Кыз сы вылө вожасис ош.

Пөрөтис сийө, вартлө, кык кусинь көсталө  
Да ош лапаэзнас ордлыэз бы чеглалө.

Старик олөмлө локтө пом<sup>1</sup>.

„Степанушко, родной, эн жө сет вийны!“ —  
Батраклө сідз старик кеймисьө, — „тэ эд том...“

Сэк Геркулес лэбтыштіс киэсө вылөжык,  
Быдөс өктыштіс вын,

Да чернас шуч кералис ошыслісь юр джын,  
Сэсея кынөмас мөртис көрт вила пыдөжык.

Ош рякөстис да усис, кызди из:

Дрыгайтө, чожа кулас..

Крестьянин чеччис, летө кизь.

Батраксө ачыс видө кылө.

Дивуйтчө сы одзын Степан:

„Тэ мый понда?“ — горөтчис.

„Мый понда, болван!

Бөбөв тай тэ, бөрийсьтөг сөтан,

Видзөт: кучиксө кызд тшыкөтин!“

---

<sup>1</sup> Конец.



## Кык Бочка

Кык Бочка мунисö: тыр бур вина  
Эм öтас,  
А мöдыс  
Пустöй. Вот öтыс шумтöг, шагөн, крепыта  
Оськалö,  
А мöдыс скач чеччалö;  
Паськалö мунтөн сысянь гымалöм ёна,  
И бус уна;  
А мунись кежö бокö чоужык да сулалö,  
Мöд Бочка торötö чеччалö кыт.  
Но кыз бы сiя эз шумит,  
А пользаыс не сiдз, кыз первöйсянь, ыджыт.

Кин аслас делоөн ошшасьö, былö бовскö,  
То сыын етша толкыс,  
Кин деловöй,—унажык чölö, оз лёб дыр.  
Великöй морт лишь делоөн горалö пыр:  
Думайтö сiя ассис крепыт дума  
Не шумён.

## Купец

„Сибötчы-ко, Андрей!  
Кытчö тэ сэтчин öшин? Лок жö чоужык, эй!  
Да дядьытлö дивуйтчы!  
Барышён лоан пыр, көр ме моз керны кутчан“.  
Сiдз шуис лавкаын племянниклö Купец:



„Тэ тѳдан польскѳй сукножуг конец,  
Дыр куйліс кѳда менам лавка пытшкын сійѳн,  
Что сія вадѳм вѳлі, сісѳмѳм ни да важ,  
Вузали сукножугсѳ бур туйѳ, племяш.  
То адззан, часѳт босѳті сы понда сотняжка.  
Вот сюрис жѳ бѳбѳв“.

„Дѳс эта, дядя, сідз,—племянник эз ни чѳв:  
Да кин бѳбѳлыс, шунытѳ эшѳ одзѳв;  
Видзѳт: фальшивѳйѳ тэ босѳтѳмыт бумажка“.

---

Бѳбасис! Бѳбѳтіс кѳть: нем диво оз петкѳт.  
Но лавкася мукѳд  
Вылѳжык кѳ видзѳтас,—  
Казялас, что сідззѳ жѳ муно кѳть кытѳн.  
Быдлаын лыддѳѳ ас мозѳн быдѳн:  
Лукава кераc кин ѳддѳѳн,  
Кинѳс хитрѳйжыка бѳбѳтас.

## Кѳин да Дзелѳ

Вынажыклѳн пыр овлѳ вынтѳм виноват:  
История примеррезѳн мыччалѳ этѳ,  
Но ми история ог сетѳ,  
А басняын висѳтассѳѳ сѳтшѳм лад.

---

Дзелѳк жар луно шор дорѳ иньдѳтчис юны,  
И колѳ сразу сѳтѳн шуны,  
Что сія местаын Кѳин кошшисис тшыг.





Казяліс Дзельсö и тэрмасьтөн кутны муно;  
Но, сетны мед законной вид, не керны зык,  
Горөтлö: „Кыдз тэ лысьтан, Дзельжуг, сэрпöсь öмөн

Юансö сөдзсö менчим тат

Быд кад

Гудыртны öмөн?

Ме, кин бы көть эз сюр,

Орöта эта понда юр“.

„Кыдз лэдзас бур Кöин, висьтала,

Что шорсис васö ме эд юа ылынöv,

Сы Светлостьянь улынжык сто мымда оськöv;

И сiя весись сы бура лöгалö:

Юан гудыртны сылö оз позь меным сiдз“.

„Ме сiйөн бöбөтчись!

Срамец! разь сэтшöм пиньгöм кинкö кывліс

светын!



Да помнита, что эшö мöйму кызкö эстөн  
Тэ каттин быдтор меным тыр:

Ме сійö ог вунöt, приятель, дыр!“

„Да кывзы, меным чужöмянь эд абу годыс“,—  
Дзелёк висьталö.— „Дак сэки вöлі тэнат вон“.

„Вон абу менам“.— „Кум сэк либо очавон,  
И, нем байтны, кин-нибудь тiян жö родыс.  
Тi асьныт, тiян поннэз, тiян быд пастух—

Быдөнныт умöль керат

И меным пыр вредитат, көр кызд только вермат.  
Но ме и ны понда вештiся тэкöt вдруг“.

„Ах, ме мыйöн жö виноват?“— „Чöv! кад чулалö.

Весь лёбöмтö ме мыдзи кывзыны, мутэй!

Уж виноват тэ, что кынöм менам сималö“.

Висьталiс—и Дзелёксö кутiс ни скорей.

## Кот да Повар

Кытшöмкö Повар, грамотей,

Котöртiс кухняиcь скорей

Кабакö (сiя праздниккез любитiс

И талун вот кума понда юрбитiс),

А Котöс колiс, медбы шыррезiсь, мый эм,

Сёян следитiс.

Но мый жö адззис Псвар, бертiс гортас көр?

Пирög тороккез джоджын; Васька-Кот оз вөр,

Угöлын бочка дын пукалö,

Курög старайтчöмөн и мурзьöмөн дзимлялö.

„Ах, ашнöй! тытқан асывбыт!“





Сэк Повар Васькаӧс кӧритӧ:

„Не только отирись, стенаись кыз не стыд?  
(А Васька сѣтаки курӧгсӧ сѣйӧ, чинтӧ.)

Эз вӧвлы ӧнӧдз тай немымда спор,  
Рам тӧнӧ каньӧс кыз пример туйӧ мыччалім,—

А тэ... эд вот кытшӧм позор!

Эд ӧні быд сосед висьталас:

„Кот-Васька плут! Кот-Васька вор!

И Васькаӧс не только пусяніӧ,—

Картаӧ лӧдзлыны оз ков,

Кӧинӧс жаднӧйӧс кыз гидӧ:

Чума сія, лӧк гаг, тшыкӧтас, мый оз шед!“

(А Васька сѣйӧ, шы оз сет.)



Оратор менам өдззис кисьтны кыввез:  
Велөтис сё, конецтөг Котсё йывдис.  
Но мый? Көр лёбис сія лөг,  
Сёйыштис Васькаыс курөг.

---

А ме бы Поварлө висьталі,  
Мед төдіс сія одзлань пыр:  
Что сэтөн, кытөн власть бура отсалө,  
Оз ков байтны весись дыр.

### Пон гидйын Көин

Көин баляэз кыйны мөдіс, видно,  
Да инмис поннэз гидйө.  
Лэбтисис вдруг быдөс пон двор.  
Сідз өддён матын кывтөн руд көинсё асьсё,  
Лөгасис кыр табун, орөтчөны тышкасьны;  
Горөтлө отирыс: „Ах, локтис вор!“  
И раз воротаө кыз зор;  
Минутаө гид лоис адөн.  
То вайёны тоин,  
Ружьёэз кин.  
Би пыртисө и адззёны Көин  
Пукалө, жмитчөма угөлө задөн,  
Гырчиктө лөга пиннезён, сувтөтөм гөн,  
Лөк синнезнас, кажитчө, сёйис бы быдсөн;  
Но сэтөн адззё, сы одзын не стадо,  
И локтис сылө вөлись кад,  
Көр кутчас вежтыны посад,—



Хитрец менам нерад,

Баитны йитчис

И пондiс сiдз: „Тi, друггез! Мыйла лэбтат шум?

Ме, одзза тiян сват и кум,

Миритчыны вот локтi и совсем ог видчы;

Вунöтам важсö, öтласа лöсьöтам лад!

А ме, не только подаэз ог вöрзöт тат,

Но ачым ны понда тышкасьны рад,

И кöин клятва сетны мöда,

Что ме...“ — „Сосед, баитны сёр, —

Ыджытжык керö сэк укор:—

Тэ руд, а ме, приятель, дзор,

Кöин натура тiянлись важын ни тöда;

Обычай сiйöн менам эм:

Некөр кöиннэзкöt не керны мöдмоз нем,

Кыз нылись паздыны юр вем“.

И сэк жö пон табун Кöин вылö мездötic.

## Щука да Кот

Беда, пирöг пöжавны пондас кö сапожник,

А вурны жö сапог пирожник:

И бура дело оз мун сэк,

И примечайтöма ни век,

Что кин йöз ремеслоö кутчыны любитö,

Некөр мöдиклö шуны кыв сiя оз сет:

И лучше делосö губитас.

Чожажык свет

Мед сiйö шуч сералас,



Чем честной, тодись мортлись бур совет  
Бытшөмик сия кывзас да эшö юалас.

Кузь пиня Щука, мый оз ло,  
Решитис босьтны каньлись ремесло.  
Ог тод: сидз завидыс я мый я сийö кутис,  
Аль, можот, чери сёян ковны дугдис?  
Но только сия кутчис Котöс корны дыр,  
Охотаö мед Васька-Котыс петис,  
Амбарын кыйны ськöt шыр.  
„Да, тырмас, тодан я, кума, тэ уджсö этö?“  
Байтис сылö Кот кызд шыр.  
Видзöt, кума, мед умöльö не лоны:  
Висьтавны тэныт колö,  
Что дело мастерись эд полö.“  
„И, тырмас, куманёк! Вот сьöкыт кутны шыр!  
Кутавлим мийö ёршшез тыр“.  
„Да, мый, мунам!“ Иньдötчисö, оз тöждö,  
Вежмасис орсис, пötис Кот,  
Видзötны кумушкасö мунö вот;  
А Щукаыс, чуть ловья, куйлö, он тод воть,—  
Хомяккез сёйöмась ни бöжсö.  
Кум адззö, что кумалөн удж оз мун некөр,  
И сийö куломöс кызд кыскис прудас бөр.  
Бур öддьөн! Тэныт, Щука,  
Эта наука:  
Умнойжык лоан пыр,  
Он понды кыйны сэсса шыр.



## Пруд да Ю

„Мый эта сэтшöмыс“,—баитис Юлö Пруд:

„Кыз тэ вылö он видзöт,  
Визывтö ваыт пыр, оз сувт!

Неужли тэнат, сойö, абу мыдзöм?

Да сэтчö жö ме адзза чуть не пыр,

То грузöн сьöкыт судно тыр,

То öддьöн кузьбось плоттэз тэ нöбöтан,

Уж ме ог баит, мымда быдкодь пыжыс эм:

Он лыдды воть! Көр сэтшöм олöм тэ дугдöтан?

Ме, право, косьми бы совсем.

А тэнат сьöрти, менам жребий кызд приятнöй!

Конечно, ме не знатнöй,

Ог кыссы карта вылын омöн быдса лист,

Некөр оз ошкы менö песняын гуслист:

Да этö, право, лыддя ме пустöйöн!

Зато тинаа небыт береггезын ме,

Кызд пухын барыня, и ог тöд нем,

Бытшöмик куйла, пыр покойын;

Не только судно, плот

Оз вермы воть

Некөр повзьöтны менö татöн:

Ог тöд ме нельки сийö, сьöкыт я челнок;

Уна ни, овлö мукöд кадö,

Что менам ва вылöt лэбтасьö чуть листок,

Көр сийö ме дынö уськöтыштас тöлок.

Мый вежас нö заботатöм олансö этö?

Быд тöv сайын бур петö он,

И вөрзытöг ме суэта мирскöй видзöта,



Да философствуйта сё вон“.

„А, философствуйттөн, тэ тодан я закон?“

Ю отвечайтö сылö сэтөн:

„Что ва лишь мунöмнас олöмсö вились сетö?“

И ме кө öддöн ыджыт юөн лои сідз,

То этö сысянь, что некөр покой ог видз,

И ола, шуö эта кыз уставыс;

Зато, любöй босыт год,

Ас сöстём уна ваён ме прокод

И польза вая, и сё лэбта честь да слава,

И понда, можот, уна век гажöтны син,

Көр тэ уж дзикöдз öшан, он ло некытөн ни,

И тöдны оз понды некин“.

Висьталöм вöлі былъ: визывтö Ю и öнi;

А беднöй Пруд сё тырис—эз видз нем,

Тина лэбтисис кыза быдөн бокас

Да кайис кузь осока;

И ээся косьмис Пруд. совсем.

Сідз польза кертöг дарованнё öшö светын,

Лажмалö лунись лун,

Көр кутчас дышыс да оз мун,

И олан вынсö удж оз понды сылö сетны.

### Руч-строитись

Бура радейтöма курöггез öтик Лев,

Но умöля сылөн курöг стабуныс олём,

Вежöртны сэтөн колö:



Ны дынӧ туйыс вӧлі кокнитӧв.  
То кин гусялас,  
Мукӧд курӧглӧн кок нюжалас.  
Мед эз вӧв умӧльыс да буржыка уджавны.  
Думайтис Лев строитны бур курӧг гидок,  
Да сідз сійӧ топӧтны да лӧсьӧтны,  
Мед гусясисесесӧ вашӧтны.  
И мед курӧггезлӧ оланыс эз вӧв лӧк.  
Вот кывсис Левлӧ: Руч пӧ кужас,  
Строитны сия соссез пуджас.  
И сылӧ сетисӧ удж сӧк.  
Гидокыс лӧбис шоныт, ӧддӧн бур, бас-сӧк!  
Ручокыс мырсис, баля шег,  
Быдӧс сэтчӧ кужӧмсӧ пунктис.  
Видзӧтисӧ быдӧн: гидок чачаӧн пуксьӧм!  
И мый бы эн юав, быдӧс эд сэтӧн эм:  
Вердасыс ныр увтын, лӧсьӧтӧм потш пукавны,  
Оз сайкӧт ӧні кодзытыс сьӧлӧм,  
И соровтассӧ бур ни шонытас кокавны.  
Ошкӧны Ручсӧ, ыджыт честь:  
Козинсяняс карманыс сылӧн сьӧктӧ.  
И сӧк жӧ вӧлі тшӧктӧм:  
Виль оланінын мед курӧггез вӧліӧсь.  
Но эм я польза? Ёнӧсь пуэз,  
Ыбӧсас гезыс кыз, оз ор,  
Сувтӧтӧм вылына забор,  
Но чинӧны быд час кутюэз.  
Кысянь беда, некыз оз адззы син.  
Видзӧтны тшӧктис гусьӧн Лев. И шедис кин?  
Гидок керисыс—Ручыс.



Былись эд шогмөма гидокыс сылөн бур,  
И пыткас сыё өтік морт неkyдз оз сюр,  
Да только аслыс кольём өтік осьта шучё.

## Коррез да Вужжез

Гожумся лунё, мича көр,  
Му вылө чапкисё вуджөр  
Да шушкисё төлоккезкөт пу вылын Коррез,  
Ошшасисё, кытшөм пө нылөн чимлөз рөм,  
Баитисё төлоклө ас йывсиныс горөн:  
—Эд ми баситам пусё—читкыля кытшөм!  
Видзөт эд кызд паськалөм, быд сійё любитө!  
А сы гөгөрсё кин баситө?  
Но миянтөг бы мый? Дивитам!  
Ошшасьны вермам, юррез лэбтам сяр!  
Ыркыт вуджөрөн, көр тай жар,  
Не ми разь мунись мортсё и пастухсё вевт-  
тям?  
Не ми разь басөк рөмөн пыр  
Том ныввесё йөктыштны татчө өктам?  
Эстөн жё асывесё и рытсё сылө дыр,  
Каёк лэбалө быр да быр.  
Да ті, төлоккез, асьныт  
Од вермө миянкөт торьясьны.  
—Миянлө бы спасибо кывны абу грех,—  
Му пытшксянь голос сэки горөтчис жагөник:  
—Кин лысьтө сідз баитны, кин шыасис өні?  
Кин лёбө сэтчин? Эх-х!



Öддьөн ни мыйкө кывнытө ті чегат!—  
Лөз Коррез пу вылын шушкөтышлисө лөгөн.

—Ми ния—төд,—

Сідз кыліс шыыс стрөга:

—Көдна гарйисям муас, медбы пөт

Кынөмныт вөлі тиян. Мый, кулитат?

Ми—пулөн Вужжез, көдна вылын ті цветитат.

Красуйтчө нө, гажөтө му!

Да эд вунөтө только, кин этадз оз шу:

Виль тулыс локтікө быдөс кор вились шогмө,

А кызди вужыс косьмас шогсянь,

Сэк тийө өшат, оз ло пу.

### Мош да Гут

Тулыснас, садын, пөльтіс көр төлок,

Турун вылын Гуток

Гажөтчис да дютясис,

А бокас Мош ма өктыны тэрмасис.

Гөрөтчис сылө Гут:

—Кызд тәнө дыш оз кут,

Одз асывсянь да рытөдз пыр уджавны лют.

Тэ местын ме бы коккез суткиөн нүжөті.

А босьтам менө вай—

Дак олөм кокнит, былъ эд, рай.

Менам эд уджө только өтік,

Лэбзыштны сэтчин, кыгөн гаж,

И шуны веськыта—быд керку төдса карын<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> Городин.



Ме адзза, кытөн олө барин.  
Пируйта сэтчин, тырта зоб, мыччала кадж.  
Кытөн нимлуннэз нето свадьба—  
Ме сэтөн медодз сёя нянь,  
Бекөррез быдөс бурөсь, дзардө пань,  
Вина сэтчин только хрусталь стаканись адззан.  
И гөссезся ме одзжык пыр  
Босьта чөскытжыксө, мый кылас ёся ныр.  
Сэтчө жө: инькаэз радейта,  
Каттися ны төгөр, кызд руч,  
Шоччисьны пукся, он тэ судз:  
Гөрд тшөкаок вылө, сиви вылөт гуляйта.  
—Эн висьтав, төда ме,—шыасис паныт

Мош:—

Но сідз жө локтөны юөррез,  
Тэно панталө йөз, кызд ош,  
И Гутлө пир вылын быд заптө ньөррез,  
Кызд керкуас мыччисяс тэнат сьыланкыв—  
Видзчись: вашөтасө сэк дыв.  
—То,—шуис сэтчө Гут:—сійөн эд оз өш юрө,  
Ошыно вөтлас<sup>1</sup> кин, дак сэк мөдікөт пыра.

---

<sup>1</sup> Вашөтас.







Цена 50 коп.

На коми-пермяцком  
языке